

# Evan Leed

Orlando, Florida, UNITED STATES  
Buenos Aires, ARGENTINA

Contact:  
evanandrewleed@gmail.com  
USA / International: 1 (845) 554 5767  
Argentina: +54 911 6897 4017

Freelance Translator / Editor

Native Language: English (United States)  
Language Pairs: Spanish > English, French > English, Portuguese > English  
Specialist Areas: Legal, finance, medical, academic, literary, media/marketing

## TRANSLATION EXPERIENCE

**Legal/financial:** Over one million words of leasing and rental agreements for Latin America; contracts and supporting documents for multi-million dollar infrastructure projects for Venezuela and Colombia; judgments, sworn statements, hearing transcripts, and other trial documents, including a high-profile embezzling case between Colombia and the United States and documents for the International Criminal Court regarding a human rights trial in Western Africa; financial records for Ecuadorian football organizations; financial records for Francophone Africa; other documents including invoices, financial reports, corporate emails, memoranda of understanding, and minutes from boards of directors meetings.

**Academic/literary/arts:** Translation/editing of research documents, fieldwork and thesis on gender and oil drilling in the Ecuadorian Amazon region; translation/research assistance/editing for a series of academic papers on European psychology in the 1930s; translation of a full-length poetry manuscript by Argentinian writer Juan Salzano; contributions to several journals of poetry and prose translations from Spanish, Portuguese, and French; screenplays, including feature films and shorts; translation and transcreation of photography tutorials.

**Media/marketing:** Translation and subtitling for an advertising campaign for Dior; translation and subtitling of marketing and research videos for companies such as Verizon, Dell, and Microsoft from French, Spanish, and Portuguese.

**Human rights:** Petitions for asylum for LGBTQ+ persons from Central America, including supporting documentation such as text messages, emails, personal statements, etc.

**Medical:** Patient status reports; medication briefs; reports covering machinery and equipment for the manufacturing of medical supplies and medications.

## EDUCATION:

2007 – B.A. Creative Writing & French. Cum Laude (GPA: 3.7) – SUNY New Paltz, New Paltz NY  
2005 – French Language Immersion Program (GPA: 4.0) – Université Laval, Quebec City, QC  
2004 – A.S. Communications & Media Arts (GPA: 3.8) – SUNY Dutchess, Poughkeepsie NY

## ADDITIONAL INFORMATION

**CAT tools:** Wordfast (3.0/4.0/5.0), Memsource, ATMS

**Additional software:** Microsoft Word, Microsoft Excel, Adobe Photoshop, Adobe Premiere, Final Cut Pro 7, Final Cut Pro X

**Foreign residency:** Argentina (7 years, holder of permanent residency), France (1 year), Brazil (1.5 years), Ecuador (3 months), Quebec (3 months)

**Additional languages read:** Italian, Catalan, Galician, Romanian, Russian, Middle/Classical French